

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
4 June 2015
Russian
Original: English, French and
Spanish

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сорок восьмая сессия**

Вена, 29 июня – 16 июля 2015 года

Урегулирование коммерческих споров**Приведение в исполнение мировых соглашений, достигнутых
в рамках международной коммерческой согласительной
процедуры/посредничества****Подборка замечаний правительств (*продолжение*)****Записка Секретариата****Содержание**

	<i>Стр.</i>
III. Подборка замечаний	2
31. Алжир	2
32. Камерун	3
33. Чили	5
34. Мексика	6
35. Филиппины	10
36. Катар	14
37. Испания	15
38. Швейцария	20
39. Вьетнам	20



III. Подборка замечаний

31. Алжир

[Подлинный текст на французском языке]

[Дата: 20 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

i. В действующем законодательстве и нормативных актах Алжира, касающихся мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры/посредничества, никаких специальных процедур не предусмотрено.

Вместе с тем общий гражданский процессуальный режим предусматривает возможность приведения в исполнение следующих актов:

- записей о договоренностях или соглашениях, одобренных алжирскими судьями и зарегистрированных канцелярией суда;
- нотариально заверенных документов и удостоверенных документов и актов, подготовленных за рубежом, которые могут быть приведены в исполнение в Алжире только в случае, если алжирские суды признали их подлежащими исполнению.

ii. Процедура упрощенного приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры, не предусмотрена.

iii. Отсутствуют положения, согласно которым международные коммерческие мировые соглашения приравнивались бы к арбитражным решениям, поскольку в нашем Гражданском процессуальном кодексе предусмотрены только два вида арбитражного разбирательства: специальный арбитраж и институционный арбитраж.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Никаких специальных оснований для отказа в приведении в исполнение коммерческих мировых соглашений в нашей стране нет, однако к любому соглашению применяется общее правило, согласно которому оно не должно противоречить алжирскому законодательству, публичному порядку или основам нравственности.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Никаких специальных условий для признания международных коммерческих соглашений действительными нет, однако к любому соглашению применяется общее правило, согласно которому оно не должно противоречить алжирскому законодательству, публичному порядку или основам нравственности.

В законе не предусмотрены никакие основания для оспаривания действительности соглашения о передаче спора для разбирательства в рамках посредничества/согласительной процедуры или же действительности мирового соглашения, достигнутого в рамках посредничества/согласительной процедуры. Однако стороны в своем соглашении могут предусмотреть арбитражную оговорку, касающуюся посредничества или согласительной процедуры, при условии соблюдения правовых требований, установленных в Гражданско-процессуальном кодексе.

Вопрос 4. Другие замечания

Посредничество/согласительная процедура по-прежнему являются наиболее целесообразными процедурами разрешения коммерческих споров.

Международному сообществу было бы полезно способствовать более широкому применению процедур посредничества/согласительных процедур путем разработки положений, обеспечивающих возможность приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в рамках посредничества/согласительной процедуры.

Алжир готов внести свой вклад в достижение этой цели.

32. Камерун

[Подлинный текст на французском языке]

[Дата: 20 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

Согласно Закону № 2007/001 от 19 апреля 2007 года учреждается канцелярия судьи, рассматривающего ходатайства о приведении в исполнение, а также условия приведения в исполнение в Камеруне иностранных судебных решений и публичных актов, а также иностранных арбитражных решений.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Согласно положениям вышеуказанного закона иностранные арбитражные решения имеют силу *res judicata* и могут быть признаны и подлежат приведению в исполнение в Камеруне по постановлению судьи, рассматривающего ходатайство о приведении в исполнение, при соблюдении условий, предусмотренных в применимых международных конвенциях или, в отсутствие таких конвенций, условий, аналогичных условиям, закрепленным в Единообразном законе об арбитражном праве Организации по унификации коммерческого права в Африке (ОУКПА) и в Законе № 2003/009 от 10 июля 2003 года, в котором назначаются компетентные суды согласно Единообразному закону об арбитражном праве и устанавливается процедура обращения в такие суды.

Соответственно, иностранные публичные акты, в частности иностранные нотариально заверенные акты, которые подлежат приведению в исполнение в

государстве, в котором они были выданы, признаются подлежащими приведению в исполнение в Камеруне председателем суда первой инстанции в месте приведения в исполнение или месте, в котором осуществляется или предусматривается приведение в исполнение, или одним из судей того же суда, который назначается председателем суда для этой цели.

Судья, рассматривающий ходатайство о приведении в исполнение, удостоверяется в том, что такие акты соответствуют всем необходимым требованиям, касающимся их подлинности в странах их выдачи, и в том, что они не противоречат публичному порядку Камеруна.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В соответствии с вышеупомянутым законом председатель суда первой инстанции или судья, уполномоченный председателем суда, является ответственным за определение того, подлежат ли иностранные судебные решения и публичные акты, а также иностранные арбитражные решения приведению в исполнение.

Сторона, ходатайствующая о признании или приведении в исполнение документа, касающегося тех или иных гражданских, коммерческих или общественных вопросов, обязана представить следующие документы судье: заверенную копию решения, соответствующую установленным требованиям в отношении его подлинности; оригинал записи о вынесении этого решения или любой другой юридический документ, подтверждающий вынесение решения; справка регистратора суда о том, что в отношении этого решения не подано ходатайство об оспаривании или обжаловании; в надлежащих случаях – копия уведомления или повестки, направленных стороне, не явившейся в суд, заверенная копия, выданная регистратором суда, который вынес решение, и любые другие документы, необходимые для удостоверения того, что это уведомление или повестка своевременно были получены этой стороной.

Судья, рассматривающий ходатайство о приведении в исполнение, обязан удостовериться лишь в том, что решение было вынесено компетентным судом в соответствующей стране; стороны были надлежащим образом вызваны в суд, были представлены и объявлены просрочившими исполнение обязательств; решение подлежит приведению в исполнение в стране, в которой оно было вынесено; решение не противоречит ни публичному порядку Камеруна, ни окончательному судебному решению, вынесенному в Камеруне.

Вопрос 4. Любые другие замечания

С учетом вышесказанного можно отметить, что в законодательстве Камеруна содержатся положения о возможности приведения в исполнение иностранных публичных актов и иностранных арбитражных решений и, следовательно, соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры/посредничества, которые могут быть приведены в исполнение как любой договор, заключенный между сторонами. Другими словами, письменное мировое соглашение и письменное арбитражное решение будут в одинаковой степени действительными с юридической точки зрения и иметь одинаковую юридическую силу.

Судья, рассматривающий ходатайство о приведении в исполнение, обязан лишь указывать в своем решении результаты проведенных им проверок. Может быть вынесено решение о возможности приведения в исполнение части решения, в отношении любой части решения рассматриваемого решения.

Решение судьи, рассматривающего ходатайство о приведении в исполнение, может быть оспорено только путем подачи апелляции в Верховный суд. Отсутствие в наборе вышеперечисленных документов, представляемых судье, какого-либо из перечисленных документов может быть также признано основанием для оспаривания действительности международного коммерческого соглашения, достигнутого в рамках посредничества/согласительной процедуры, и отказа в признании этого соглашения подлежащим приведению в исполнение.

33. Чили

[Подлинный текст на испанском языке]

[Дата: 20 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

В Чили посредничество, под которым в целом понимается один из альтернативных механизмов урегулирования споров, в рамках которого посредник оказывает сторонам помощь в их усилиях по полюбовному урегулированию спора, постепенно становится частью внутренней правовой системы в различных областях, например в семейном праве и трудовом праве. Однако в национальном законодательстве, касающемся международных коммерческих соглашений, оно пока еще не предусмотрено.

В частности, в отношении альтернативных способов урегулирования споров следует отметить, что статья 2446 и последующие статьи Гражданского кодекса Чили регулируют мировые соглашения, которыми, согласно содержащемуся в нем определению, являются соглашения, заключаемые сторонами во внесудебном порядке или предусматривающие шаги к недопущению возникновения споров в будущем.

Кроме того, в статье 262 и в последующих статьях Гражданско-процессуального кодекса предусматривается согласительная процедура, которая может осуществляться в связи с любым гражданским иском, допускающим полюбовное урегулирование, за некоторыми конкретно оговоренными исключениями.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения – Вопрос 3. Действительность международного коммерческого мирового соглашения

Вместе с тем, следует отметить, что в национальном законодательстве не содержится специальных положений, регулирующих приведение в исполнение соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры. В отношении решений по спорам, вынесенных в других странах, чилийское законодательство регулирует приведение в исполнение иностранных решений в статьях 242-251 Гражданско-процессуального кодекса, разделе XIX № 2

"О решениях, вынесенных иностранными судами", в которых устанавливаются правила признания и приведения в исполнение решений, вынесенных иностранными судами. Эти правила также применяются к решениям, вынесенным судьями в рамках арбитражных разбирательств. В этой связи в законодательстве предусматривается, что решения, вынесенные в других странах, имеют в Чили такую же силу, какую они имели бы согласно соответствующим международным договорам, и подлежат приведению в исполнение в соответствии с процедурами, установленными в чилийском законодательстве, если международными договорами не предусматривается иное.

В отсутствие соответствующих международных договоров, заключенных с государством, в котором были вынесены решения, решения имеют такую же силу, какую имеют решения, вынесенные в Чили. В случаях, когда вышеупомянутые правила не применяются, решения иностранных судов имеют такую же силу, какую они бы имели, если бы были вынесены чилийскими судами, при том условии, что они отвечают всем требованиям, четко установленным в Гражданско-процессуальном кодексе.

Следовательно, в чилийской правовой системе для приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений возможность их приведения в исполнение должна быть признана судом.

Кроме того, следует отметить, что в статье 30 Закона № 19.971, касающегося международного коммерческого арбитража, предусматривается, что в ходе арбитражного разбирательства стороны могут заключить соглашение об урегулировании спора, позволяющее арбитражному суду прекратить разбирательство, и по просьбе обеих сторон и в отсутствие возражений третейского суда такое соглашение может быть зарегистрировано в форме арбитражного решения на условиях, согласованных сторонами. Следовательно, может быть также приведено в исполнение международное коммерческое мировое соглашение, достигнутое в рамках арбитражного разбирательства.

34. Мексика

[Подлинный текст на испанском языке]

[Дата: 16 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

Понятие "международное коммерческое мировое соглашение"

В мексиканском праве не существует понятия "международное коммерческое мировое соглашение". Кроме того, правительству Мексики не известно о существовании такого понятия в сравнительном правоведении.

Поэтому это понятие может толковаться двояко. Во-первых, под ним может пониматься результат международной согласительной процедуры. Вполне вероятно, что в некоторых государствах принято законодательство, в котором содержится определение международных коммерческих мировых соглашений для целей их внутреннего права.

В таком случае, поскольку в мексиканском законодательстве не предусмотрены положения для приведения в исполнение таких соглашений в рамках особого режима, будет применяться общий режим, описанный ниже.

Во-вторых, это понятие можно толковать таким образом, что международное коммерческое мировое соглашение означает соглашение, достигнутое сторонами в отношении спора, возникшего из отношений или договора, которые считаются международными в соответствии с действующими положениями, регулирующими такой статус. Согласно мексиканскому законодательству к таким соглашениям никакой особый режим не применяется. Например, в случае заключения мирового соглашения по спору, касающемуся международного договора купли-продажи по смыслу Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, приведение в исполнение этого соглашения будет регулироваться Торговым кодексом.

Следовательно, ответы на вопросник секретариата относятся исключительно к мировым соглашениям в целом в отношении правовых взаимоотношений в рамках мексиканского торгового права.

Исключение согласительной процедуры

Мексика является одной из тех стран, в которых гражданское и торговое право регулируются отдельно. Гражданское право применяется по усмотрению местных органов власти, вследствие чего в каждом федеральном субъекте существуют гражданский кодекс и гражданско-процессуальный кодекс. Соответственно, в каждом федеральном субъекте предусмотрены свои положения, регулирующие приведение в исполнение мировых соглашений, достигнутых по гражданским делам.

В соответствии с практически повсеместно наблюдающейся тенденцией во всех или в большинстве федеральных субъектов Мексики были приняты законы о согласительной процедуре. Поскольку эти субъекты представляют собой правовые системы на уровне штатов, то мировые соглашения в таких случаях, как правило, имеют некоммерческий характер. Однако во многих случаях стороны соглашались на согласительную процедуру в соответствии с положениями этих законов и заключают соглашения для урегулирования своих споров. В силу правила о преобладающей силе свободы сторон такие мировые соглашения могут признаваться действительными и подлежащими приведению в исполнение согласно законодательству соответствующего федерального субъекта.

В таких законах обычно устанавливаются особые процедуры, упрощающие приведение в исполнение мировых соглашений, достигнутых с помощью посредника или официально оформленных таким посредником. В них, как правило, устанавливаются требования в отношении государственной принадлежности и профессиональной квалификации, которые не совместимы с согласительной процедурой в рамках международной торговли и поэтому не принимались во внимание при заполнении данного вопросника.

В целях регулирования других отношений, в частности отношений между работодателем и работником и отношений между поставщиками товаров и услуг и потребителями, установлены отдельные нормативные положения.

Правовое регулирование согласительной процедуры

Коммерческие мировые соглашения регулируются Торговым кодексом. Торговый кодекс дополняется Федеральным гражданским кодексом. Поскольку в Торговом кодексе нет никаких специальных положений, касающихся мировых соглашений, применяются следующие положения Федерального гражданского кодекса: 10.1 "Статья 2944. Мировое соглашение – это договор сторон о прекращении или предотвращении спора посредством взаимных уступок", 10.2 "Статья 2945. В случае заключения соглашения в целях предупреждения возникновения споров в будущем, если речь идет более чем о 200 песо, то этот факт должен быть зарегистрирован в письменном виде", 10.3 "Статья 2953. Мировое соглашение имеет в отношении сторон такие же последствия и силу, как если бы это было соглашение *res judicata*; однако в некоторых случаях, предусмотренных законом, может подаваться ходатайство об отмене или аннулировании мирового соглашения".

Вопросы приведения в исполнение мировых соглашений затрагиваются в следующих положениях Торгового кодекса: 11.1 "Статья 1391. Процедуры приведения в исполнение осуществляются в том случае, когда соответствующие действия основаны на документе, подлежащем приведению в исполнение. Приведению в исполнение подлежат следующие документы [...] II. Публично-правовые акты, а также заявления и их нотариально заверенные копии; [...] VII. ... любые другие коммерческие договоры, которые подписаны и признаются с юридической точки зрения должником ...".

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

В приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения в Мексике может быть отказано на тех же основаниях, на которых может быть отказано в приведении в исполнение любого другого договора согласно применимому обязательственному или договорному праву.

В Мексике признаются соглашения об урегулировании споров на основе согласительной процедуры и мировые соглашения, заключенные в другом государстве в соответствии с законами этого государства (Федеральный гражданский кодекс, статья 13-I). Однако в том случае, если мировое соглашение предусматривает создание, регулирование и прекращение прав *in rem* в отношении недвижимости, договоров аренды или договоров о временном использовании такой собственности и движимой собственности, то оно регулируется законом правовой системы, в которой оно было заключено, даже если стороны этого соглашения являются представителями других государств.

Никаких специальных положений для приведения в исполнение иностранных мировых соглашений не предусмотрено.

Коммерческие мировые соглашения как арбитражные решения

В мексиканском законодательстве не содержится положений, согласно которым коммерческие мировые соглашения приравнивались бы к окончательным арбитражным решениям. Единственная возможность оформления мирового соглашения в качестве арбитражного решения предусмотрена статьей 1447 Торгового кодекса (текст которой идентичен тексту статьи 30 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже), которая предусматривает возможность регистрации мирового соглашения в форме арбитражного решения на согласованных сторонами условиях по просьбе сторон и в отсутствие возражений со стороны третейского суда.

Согласно мексиканскому законодательству с юридической точки зрения было бы невозможным открывать арбитражное производство с единственной целью оформления мирового соглашения между сторонами в качестве арбитражного решения. Согласно определению понятия "арбитражное соглашение", содержащемуся в статье 1416-I Торгового кодекса и в статье 7 Типового закона о международном торговом арбитраже, предметом арбитражного разбирательства являются споры, которые возникли или могут возникнуть между сторонами. Мировое соглашение представляет собой урегулирование спора (Федеральный гражданский кодекс, статья 2944, и Торговый кодекс, статья 78) и требует лишь согласия сторон, и поэтому при наличии такого соглашения арбитражное разбирательство было бы неуместным, поскольку отсутствовал бы спор, который обязан был бы урегулировать арбитр.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В мексиканском законодательстве не установлено конкретных условий или формальных требований для признания действительности и обязательной силы мирового соглашения. В статье 78 Торгового кодекса предусматривается, что в рамках торговых соглашений каждая сторона соглашается на то, чтобы быть связанной юридическими обязательствами в том порядке и на тех условиях, о которых они договариваются; действительность такого соглашения не зависит от выполнения конкретных требований или формальных условий. В Федеральном гражданском кодексе не содержится никаких требований в отношении урегулирования спора, возникшего между сторонами. Требования устанавливаются только в отношении споров, которые могут возникнуть в будущем, и только в тех случаях, когда речь идет о более чем 200 песо (в настоящее время 0,2 песо).

Однако для приведения в исполнение соглашения по коммерческим вопросам такое соглашение должно быть зарегистрировано в публичном правовом акте, i) выданном нотариусом или нотариусом по коммерческим вопросам или ii) подписанном в судебном органе или признанном им (Торговый кодекс, статья 1391).

В отличие от арбитражных решений, вынесенных в Мексике в соответствии со статьей 1440 Торгового кодекса (статьей 30 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже) на согласованных

сторонами условиях, представляется сомнительным, чтобы подобное решение, вынесенное за рубежом, подпадало бы под сферу охвата Нью-Йоркской конвенции 1958 года. В опубликованном прецедентном праве отсутствует информация о каких-либо решениях, вынесенных мексиканскими судами по такому вопросу.

Проект законодательства

На рассмотрение Конгресса должен быть представлен проект закона о введении в действие Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной торговой согласительной процедуре, в котором содержатся следующие положения:

21.1 "Статья 14. Если стороны путем согласительной процедуры или переговоров заключают соглашение об урегулировании спора, то это соглашение является коммерческим мировым соглашением". "Мировое соглашение в отношении сторон имеет такие же последствия и силу, как документ *res judicata*; вместе с тем в случаях, предусмотренных законом, могут быть поданы ходатайства об аннулировании или отмене мирового соглашения". "Коммерческое мировое соглашение имеет обязательную юридическую силу и подлежит приведению в исполнение как коммерческое мировое соглашение в соответствии с [особой процедурой, установленной для признания и приведения в исполнение арбитражных решений]". "За исключением [положений, касающихся передачи прав и узкого толкования,] положения [Федерального гражданского кодекса, касающиеся мировых соглашений,] также применяются к коммерческим мировым соглашениям".

21.2 "Статья 15. Если подается ходатайство о признании и приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения, допускаются только те оговорки, которые вносятся после заключения соглашения или которые непосредственно предусмотрены законом, и такие оговорки должны быть подкреплены документальными доказательствами или ответами на письменные вопросы. После вынесения решения в отношении этих оговорок другие оговорки не допускаются".

21.3 "Статья 16. Если в коммерческом мировом соглашении стороны согласились на арбитражную оговорку, то любые споры, возникающие из коммерческого мирового соглашения или связанные с ним, если только нет договоренности об ином, урегулируются в арбитражном порядке. Если сторона обращается в судебный орган, то разбирательство осуществляется в соответствии со статьей 1424 Торгового кодекса (статья 8 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже)".

35. Филиппины

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 17 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

На Филиппинах приведение в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, заключаемых в рамках посредничества/согласительной процедуры, регулируется следующими законодательными актами:

Республиканский закон (РЗ) № 9285¹, известный также под названием "Закон об альтернативном урегулировании споров 2004 года", изданный 2 апреля 2004 года; Правила и положения по осуществлению Закона об альтернативном урегулировании споров от 2004 года (Закон об АУС)², содержащиеся в циркуляре № 98 Министерства юстиции Филиппин от 4 декабря 2009 года; Специальные судебные правила в отношении альтернативного урегулировании споров (Специальные правила АУС), которые вступили в силу 30 октября 2009 года.

i) В разделе 17 Закона об АУС предусматривается приведение в исполнение достигнутых в рамках посредничества мировых соглашений и содержатся, в частности, следующие положения: [...] "а) По результатам успешного посредничества стороны с помощью своих соответствующих юристов, если такие имеются, и посредника подготавливают мировое соглашение. Стороны и их соответствующие юристы принимают меры для обеспечения окончательного характера содержащихся в нем положений и предусматривают надлежащие положения для случаев нарушения положений соглашения во избежание противоречивого толкования соглашения. б) Стороны и их соответствующие юристы, если таковые имеются, подписывают мировое соглашение. Посредник письменно подтверждает, что он разъяснил содержание мирового соглашения сторонам на понятном им языке. с) По желанию стороны могут сдать такое мировое соглашение на хранение секретарю регионального суда первой инстанции в месте проживания одной из сторон. В случае необходимости приведения в исполнение мирового соглашения любая из сторон может подать в этот же суд соответствующее ходатайство, в случае чего суд в упрощенном порядке заслушивает ходатайство в соответствии с такими процессуальными правилами, которые могут быть установлены Верховным судом".

Вышеизложенные положения дополняет статья 3.20 Правил и положений об осуществлении Закона об АУС, содержащихся в циркуляре № 98 Министерства юстиции Филиппин от 4 декабря 2009 года. [...]

Аналогичным образом, правилом 15 Специальных судебных правил в отношении АУС устанавливаются конкретные правила сдачи на хранение и приведения в исполнение достигнутых в рамках посредничества мировых соглашений. Оно гласит: [...] "Правило 15.5. Приведение в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках посредничества. – Любая из сторон мирового соглашения, достигнутого в рамках посредничества, которое было сдано на хранение секретарю регионального суда первой инстанции, может, в случае нарушения этого соглашения, подать в этот суд заверенное ходатайство о приведении в исполнение упомянутого соглашения. Правило 15.6. Содержание ходатайства. – В заверенном ходатайстве: а. указываются поименно в качестве ходатайствующего лица или ответчика все стороны достигнутого в рамках посредничества мирового соглашения, а также лица, которые могут быть затронуты этим соглашением; б. указывается

¹ "Закон об институционализации использования альтернативной системы урегулирования споров на Филиппинах и об учреждении управления по альтернативному урегулированию споров и другим вопросам".

² A.M. NO.07-11-08-SC.

следующая информация: i) адрес ходатайствующего лица и ответчиков; и ii) установленные на основе имеющихся доказательств факты, указывающие на неисполнение противной стороной своих обязательств согласно упомянутому соглашению; и с. к ходатайству прилагаются следующие документы: i) подлинное мировое соглашение, заключенное в рамках посредничества; и ii) свидетельство о сдаче на хранение, указывающее на то, что достигнутое в рамках посредничества мировое соглашение было сдано на хранение секретарю суда. Правило 15.7. Протест. – Возражающая сторона может в течение пятнадцати (15) дней с момента получения уведомления или подачи ходатайства заявить о протесте путем подачи письменных доказательств выполнения достигнутого в рамках посредничества мирового соглашения или любого другого документа о защите подтверждением или отрицанием факта, которым она может располагать. Правило 15.8. Решение суда. – После проведения слушания в упрощенном порядке, если суд устанавливает, что рассматриваемое соглашение является действительным мировым соглашением, достигнутым в рамках посредничества, что в любом из документов о защите подтверждением или отрицанием факта отсутствует заявление по существу, и ответчик нарушил соглашение полностью или частично, суд выносит решение о приведении в исполнение этого соглашения; в ином случае суд отказывает в удовлетворении ходатайства".

ii) Вышеизложенная процедура не предусматривает процедуры упрощенного приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений.

iii) Согласно пункту (d) раздела 17 Закона об АУС мировое соглашение приравнивается к арбитражному решению, если стороны договариваются в этом мировом соглашении, что посредник становится единственным арбитром для регулирования спора. Поскольку мировое соглашение приравнивается к арбитражному решению, приведение его в исполнение регулируется положениями РЗ № 876, известного также под названием "Закон об арбитраже". Этот закон гласит: [...] "d) Стороны в мировом соглашении могут договориться о том, что посредник становится единственным арбитром для урегулирования спора и применяет к мировому соглашению режим арбитражного решения, приведение в исполнение которого регулируется Республиканским законом № 876, известным также под названием "Закон об арбитраже", несмотря на положения Постановления правительства № 1008 о спорах, урегулируемых путем посредничества и не подпадающих под сферу компетенции АКСП". Это положение воспроизведено в пункте (d) статьи 3.20 Правил и положений об осуществлении Закона об АУС [...].

Как упомянуто в предыдущих пунктах, положения РЗ № 876³ применяются к мировым соглашениям, которые приравниваются к арбитражным решениям. [...] Вышеупомянутых вопросов также касаются положения раздела 40 Закона об АУС.

Вновь отмечается, что положения РЗ № 876 применяются к мировым соглашениям, которые приравниваются к арбитражным решениям.

³ "Закон о предоставлении полномочий по заключению арбитражных соглашений и соглашений о передаче спора в арбитраж в целях обеспечения возможности назначения арбитров и проведения арбитражных разбирательств по гражданским спорам и для других целей".

Следовательно, для подтверждения мирового соглашения, признанного арбитражным решением, положениями раздела 28 РЗ № 876 требуется следующее: "Раздел 28. Документы, сопровождающие ходатайство о подтверждении, изменении, исправлении или отмене решения. – Сторона, ходатайствующая о вынесении решения в целях подтверждения, изменения, исправления или отмены решения, в момент подачи такого ходатайства в суд для вынесения соответствующего судебного решения по этому ходатайству также предоставляет секретарю суда следующие документы: а) соглашение или договор о проведении арбитражного разбирательства; информацию о назначении арбитра или арбитров; заявление в письменной форме о продлении любого срока, если таковой устанавливается, в течение которого должно быть вынесено решение; б) заверенная копия решения; с) все уведомления, affidavits или другие документы, используемые при подаче ходатайства о подтверждении, изменении, исправлении или отмене такого решения, и копии всех документов суда, выдаваемых при подаче такого ходатайства".

В РЗ № 876 отсутствуют положения о применении Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года в отношении решений, составленных на согласованных условиях.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

В РЗ № 9285 или Законе об АУС и в Правилах и положениях о его осуществлении, а также в Специальном судебном регламенте в отношении АУС не содержится никаких положений об основаниях для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Для обеспечения действительности международных коммерческих мировых соглашений необходимо придерживаться процедуры, изложенной в разделе 17 Закона об АУС, статье 3.20 Правил и положений об осуществлении Закона об АУС и правиле 15 Специального судебного регламента в отношении АУС.

В РЗ № 9285 или Законе об АУС и в Правилах и положениях об осуществлении этого закона и Специальном судебном регламенте в отношении АУС не содержится никаких положений по вопросу об оспаривании действительности соглашения о передаче спора на урегулирование в рамках посредничества/согласительной процедуры или действительности достигнутого в результате посредничества/согласительной процедуры мирового соглашения.

36. Катар

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 5 мая 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

Согласно катарскому законодательству посредничество и согласительная процедура признаются механизмами полюбовного урегулирования споров. Ряд договоров предусматривают соглашение сторон о передаче спора на урегулирование путем посредничества или согласительной процедуры до возбуждения судебного или арбитражного разбирательства.

Практика посредничества не урегулирована в законодательном порядке. Поэтому заинтересованные партнеры могут по своему усмотрению и с учетом своих интересов организовывать посредничество.

Под эгидой Торгово-промышленной палаты Катара Международный центр по согласительной процедуре и арбитражу Катара (МЦСАК) издал в 2012 году особый свод правил посредничества, в основу которого были положены в основном положения Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ. Статья 15 Согласительного регламента МЦСАК регулирует "мировые соглашения", достигнутые сторонами с помощью посредника. Такие соглашения регулируются общими нормами договорного права согласно Гражданскому кодексу Катара, принятому Законом № 22 от 2004 года. Также мировые соглашения могут рассматриваться в качестве так называемых "компромиссных договоров", которые регулируются статьями 573-581 Гражданского кодекса Катара. Применимым правом к приведению в исполнение мировых соглашений является право, о котором договорятся стороны (принцип автономии сторон).

К приведению в исполнение мировых (или компромиссных) соглашений применяются одни и те же правила, независимо от того, были ли эти соглашения заключены с помощью согласительной процедуры.

Процедуры "упрощенного" приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений не предусмотрены.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческих мировых соглашений

Мировые соглашения не приравниваются к окончательным арбитражным решениям, вынесенным третейским судом. Стороны могут по своему усмотрению организовывать посредничество без каких-либо ограничений и составлять мировое соглашение в той форме, которую они сочтут целесообразной.

В случае достижения мирового соглашения в ходе арбитражного разбирательства стороны, возможно, примут решение обратиться к третейскому суду с просьбой зарегистрировать это мировое соглашение в форме арбитражного решения на согласованных условиях (см. статью 37 Арбитражного регламента МЦСАК).

Мировое соглашение заключается в письменной форме и подписывается сторонами и посредником. Катарские суды признают "решения на согласованных условиях" подлежащими приведению в исполнение согласно Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Вместе с тем в Катаре отмечено мало случаев приведения в исполнение иностранных арбитражных решений.

В приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения может быть отказано, как правило, на тех же основаниях, на которых может быть отказано в приведении любого договора, например в случае, если предмет договора противоречит публичному порядку, или в случае, если стороны являются неспособными, и др.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В Катаре не установлено никаких особых критериев в отношении действительности мировых соглашений.

37. Испания

[Подлинный текст на испанском языке]

[Дата: 16 апреля 2015 года]

Вопрос 1. Информация о законодательной базе

Нормативная база, регулирующая приведение в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в результате посредничества/согласительной процедуры, в Испании состоит из следующих законодательных актов:

а) Закон № 5/2012 от 6 июля 2012 года о посредничестве по гражданским и коммерческим вопросам (именуемый далее "Закон о посредничестве");

б) Закон № 1/2000 от 7 января 2000 года о гражданской процедуре (именуемый далее "Гражданско-процессуальный закон").

а) Закон о посредничестве регулирует посредничество в гражданских и коммерческих делах, включая трансграничные споры, при том условии, что такое посредничество не затрагивает прав и обязательств, которыми стороны не могут обладать согласно применимому законодательству.

В преамбуле этого закона отмечается, что преимуществами посредничества является, в частности, возможность нахождения практических, эффективных и финансово выгодных решений для урегулирования определенных споров между сторонами, и поэтому оно является альтернативой судебному производству или арбитражу, и его следует четко от них отличать. Посредничество заключается в назначении нейтрального профессионального посредника, способствующего урегулированию спора сторонами на равноправной основе, обеспечивающего возможность сохранения лежащих в основе отношений и позволяющего сторонам сохранить контроль над результатами урегулирования спора.

Кроме того, в преамбуле Закона о посредничестве одна из его основных целей определяется как установление общего режима, применимого к любым процедурам посредничества, которые проводятся в Испании и имеют юридически обязательный характер. Закон применяется только к гражданским и коммерческим делам и является частью типового законодательства, в котором учтены положения Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре от 24 июня 2002 года.

Из сферы применения Закона о посредничестве исключены следующие виды посредничества: посредничество в связи с уголовными делами; посредничество в урегулировании споров с участием правительственных органов; посредничество в связи с трудовыми спорами; и посредничество в связи с потребительскими вопросами.

Сфера применения Закона о посредничестве охватывает, в частности, посредничество в урегулировании трансграничных споров, которые определяются следующим образом: "1. Спор является трансграничным в том случае, когда по крайней мере одна из сторон постоянно проживает или обычно проживает в другом государстве, чем государство, в котором постоянно проживает любая другая сторона, и стороны согласились на передачу спора на урегулирование с помощью посредничества или такое урегулирование является обязательным согласно применимому праву. Споры, охватываемые мировыми соглашениями или урегулируемые с их помощью, также признаются трансграничными, независимо от места заключения мирового соглашения, если приведение в исполнение этого соглашения или любых из его последствий испрашивается на территории другого государства вследствие изменения постоянного места жительства любой из сторон. 2. В условиях трансграничного судебного разбирательства между сторонами, постоянно проживающими в разных государствах – членах Европейского союза, постоянное место жительства определяется в соответствии со статьями 59 и 60 Постановления Совета (ЕС) № 44/2001 от 22 декабря 2000 года, касающегося юрисдикции и признания и приведения в исполнение судебных решений по гражданским и коммерческим делам".

b) Гражданско-процессуальный закон регулирует приведение в исполнение испанскими судебными органами соглашений, достигнутых в результате посредничества. Для этого в законе содержится исчерпывающий перечень документов, подлежащих приведению в исполнение испанскими судами.

Подлежащими приведению в исполнение признаются заключенные во внесудебном порядке в рамках посредничества мировые соглашения, а также соглашения между сторонами о прекращении уже начатых судебных разбирательств, которые называются "судебными мировыми" соглашениями. Поэтому в Гражданско-процессуальном законе подлежащими приведению в исполнение признаются следующие документы: арбитражные решения или судебные решения и мировые соглашения при том условии, что последние заносятся в нотариальный акт в соответствии с Законом о посредничестве; судебные постановления, согласно которым одобряются или подтверждаются результаты судебного урегулирования и соглашения, достигнутые в ходе разбирательства, по необходимости сопровождаемые соответствующими официальными экземплярами протоколов разбирательства для регистрации их непосредственного содержания.

i. В отношении конкретных процедур приведения в исполнение необходимо проводить различие между:

a) требованиями относительно формы мировых соглашений общего характера;

b) дополнительными формальными требованиями в отношении приведения в исполнение таких мировых соглашений; и

c) дополнительными требованиями в отношении приведения в исполнение трансграничных или международных мировых соглашений.

a) В отношении мировых соглашений общего характера согласно Закону о посредничестве и Гражданско-процессуальному закону мировое соглашение должно отвечать целому набору требований в отношении формы. Кроме того, мировое соглашение в обязательном порядке должно быть зарегистрировано в публичном акте в присутствии нотариуса.

Мировое соглашение должно отвечать следующим требованиям: оно должно быть составлено в письменной форме; оно может касаться части или всего спора, переданного на урегулирование с помощью посредничества; в нем должны быть указаны идентификационные данные и место постоянного проживания сторон, а также место и дата его подписания; в нем должны быть указаны обязательства каждой стороны; оно должно свидетельствовать о том, что процедуры посредничества проводились в соответствии с положениями Закона о посредничестве, в нем должны содержаться данные о посреднике или посредниках, принимавших участие в урегулировании соответствующего спора, и, если применимо, учреждение, выступившее в качестве посредника, в котором проводились соответствующие процедуры; оно должно быть подписано сторонами или их представителями.

b) В дополнение к вышеизложенным требованиям мировое соглашение должно быть зарегистрировано в публичном акте в присутствии нотариуса для того, чтобы суды могли признать его подлежащим приведению в исполнение. Если соглашение достигается после открытия судебного производства, оно вместо занесения в нотариальный акт передается для утверждения в суд или судебный орган, рассматривающий соответствующее дело. Мировое соглашение представляется сторонами нотариусу и препровождается копией протоколов начальных и заключительных заседаний в рамках разбирательства, и при этом не требуется присутствия посредника. Для занесения мирового соглашения в нотариальный акт нотариус должен удостовериться в том, что оно соответствует требованиям Закона о посредничестве и что его содержание не противоречит закону.

В случае когда мировое соглашение необходимо привести в исполнение в другом государстве, помимо занесения в нотариальный акт, соглашение должно отвечать требованиям каких бы то ни было соответствующих международных конвенций, участницей которых является Испания, и соответствующих документов Европейского союза.

В случае заключения соглашения с помощью посредничества после открытия судебного производства стороны могут обратиться к суду с просьбой о его одобрении.

с) В отношении приведения в исполнение трансграничных мировых соглашений в Законе о посредничестве проводится разграничение между мировыми соглашениями, признанными подлежащими приведению в исполнение в государстве, в котором они были заключены, и соглашениями, которые не были признаны таковыми. Мировые соглашения могут приводиться в исполнение, если это признается судебным органом и/или соответствующим органом. Если соглашение не подлежит приведению в исполнение, оно должно быть внесено по просьбе сторон в публичный акт в присутствии испанского нотариуса.

Поэтому в Законе о посредничестве и Гражданско-процессуальном законе предусматривается, что "1. Без ущерба для положений соответствующих документов Европейского союза и международных конвенций, действующих в Испании, мировое соглашение, которое уже признано подлежащим приведению в исполнение в другом государстве, может быть приведено в исполнение в Испании только в том случае, если оно будет признано подлежащим приведению в исполнение компетентным органом, выполняющим функции, эквивалентные функциям испанских властей. 2. Мировое соглашение, которое согласно иностранным органам не может быть приведено в исполнение, может быть приведено в исполнение в Испании только в том случае, если оно было занесено в публичный акт испанским нотариусом по просьбе сторон или по просьбе одной из сторон при условии прямого согласия других сторон. 3. Иностранный документ не может быть приведен в исполнение в случае, если он напрямую противоречит публичному порядку Испании".

ii. Как указано в ответе на вопрос i. выше, мировое соглашение, которое было признано подлежащим приведению в исполнение в другом государстве, может быть приведено в исполнение в Испании в том случае, если оно признано подлежащим приведению в исполнение компетентным органом, выполняющим функции, эквивалентные функциям испанских властей.

Мировое соглашение, не признанное иностранными властями подлежащим исполнению, может быть приведено в исполнение в Испании только в том случае, если оно было занесено в публичный акт испанским нотариусом по просьбе сторон или по просьбе одной из сторон при условии прямого согласия других сторон.

iii. Закон об арбитраже (Закон № 60/2003) от 23 декабря 2003 года позволяет сторонам заключать мировое соглашение в ходе арбитражного разбирательства. В случае заключения таких мировых соглашений арбитражные разбирательства прекращаются. Соглашения оформляются в виде арбитражного решения, и содержание, согласованное сторонами, может быть приведено в исполнение аналогично тому, как приводится в исполнение арбитражное решение, вынесенное третейским судом.

В этой связи статья 36 Закона об арбитраже предусматривает следующее: "Решение на условиях, согласованных сторонами, 1. Если в ходе арбитражного разбирательства стороны заключают соглашение, частично или полностью урегулирующее спор, арбитры прекращают разбирательство в отношении согласованных вопросов и, если от обеих сторон поступает соответствующая просьба и нет оснований для ее отклонения, заносят соглашение в

арбитражное решение на условиях, согласованных сторонами. 2. Решение выносится в соответствии со следующей статьей и имеет такие же юридические последствия, как и любое другое решение, вынесенное по существу дела".

Такие соглашения представляют собой настоящие арбитражные решения, отвечающие по форме требованиям, применимым к арбитражному решению. При этом процедуры, в результате которых выносится решение, проводятся арбитрами, а не посредниками или ведущими согласительной процедуры.

Решения на согласованных сторонами условиях, указанные выше, подлежат исполнению на основе Нью-Йоркской конвенции.

Вопрос 2. Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Как правило, ходатайство об аннулировании соглашения может быть подано в отношении согласованных в мировом соглашении положений только на основании недействительности договора.

Если содержание мирового соглашения соответствует общим требованиям формы и требованиям в отношении приведения его в исполнение, как об этом говорится в ответе на вопрос 1 i. настоящего вопросника, для отказа в его приведении в исполнение основания практически отсутствуют.

Сторона соглашения, в отношении которой соглашение должно быть приведено в исполнение, может в течение 10 дней после уведомления о вынесении судебного приказа соответствующим судебным органом возразить против приведения в исполнение в письменной форме на основании того, что был произведен платеж или требуемые от этой стороны по мировому соглашению действия были выполнены, предоставив при этом документальные свидетельства совершения таких действий.

Возражение может быть также выдвинуто в отношении сроков приведения в исполнение и в отношении любых соглашений или мировых соглашений, которые были согласованы во избежание приведения в исполнение, при том условии, что такие соглашения и мировые соглашения регистрируются в нотариальном акте.

Кроме того, в международных мировых соглашениях иностранный документ может не приводиться в исполнение, если он напрямую противоречит публичному порядку Испании.

Вопрос 3. Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В испанском законодательстве отсутствуют такие основания или критерии, которые выходили бы за рамки общих требований, изложенных в ответе на вопрос 1 i. данного вопросника. Следует также учитывать, что в исполнение не может быть приведено соглашение, противоречащее публичному порядку; следовательно, в таких случаях нет оснований для оспаривания действительности соглашения.

38. Швейцария

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 14 апреля 2015 года]

В швейцарском законодательстве не предусмотрено специальных правил в отношении приведения в исполнение коммерческих мировых соглашений, достигаемых в результате международного посредничества или согласительной процедуры. В отношении таких соглашений действуют правила, применяемые к другим коммерческим соглашениям между частными сторонами.

39. Вьетнам

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 29 мая 2015 года]

Во Вьетнаме нормативными документами, касающимися этого вопроса, являются, в частности, Гражданский процессуальный кодекс 2004 года и Закон о торговом арбитраже от 2010 года. Эти правовые документы содержат положения о приведении в исполнение коммерческих мировых соглашений, заключенных при посредничестве местного суда или третейского суда, созданного в соответствии с Законом об арбитраже Вьетнама, при том условии что такие соглашения оформляются в виде решений, выносимых этим судом или третейским судом. В настоящее время во Вьетнаме рассматривается возможность разработки для вьетнамских судов нормативных положений о процедурах признания и приведения в исполнение коммерческих мировых соглашений, достигнутых при посредничестве центров посредничества, создаваемых в соответствии с законодательством Вьетнама.

Вместе с тем во вьетнамском законодательстве не предусматривается возможности трансграничного приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигаемых в рамках международного коммерческого посредничества и согласительной процедуры.

Аналогичным образом, во вьетнамском законодательстве отсутствуют положения, касающиеся вопросов, перечисленных в вопроснике ЮНСИТРАЛ, в том числе оснований для отказа в приведении в исполнение коммерческих мировых соглашений, критериев действительности коммерческих мировых соглашений и законных оснований для признания коммерческих мировых соглашений недействительными.
